

XML

نویسنده:

الیزابت کسترو

مترجمین:

مهندس افروز کاشف‌الحق
دکتر علی یونسی

CD همراه شامل:

- نسخه الکترونیکی کتاب
- جدیدترین ابزارهای XML
- مثالها و برنامه‌های عملی
- برنامه‌های کاربردی مورد اشاره در کتاب

پاییز ۱۳۸۰

نسخه الکترونیکی

کسترو، الیزابت	XML ایکس. ام. ال نویسنده الیزابت کسترو؛ مترجمین افروز کاشف‌الحق، علی یونسی؛ ویراستار کوروش عظیمی. —
تهران: آفرنگ: گلپونه، ۱۳۸۰.	۲۵۸ ص.: مصور، جدول. — (مجموعه کتابهای مثلث نارنجی)
ISBN 964-6663-30-3	فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
	عنوان اصلی: XML for the world wide web.
	واژه‌نامه.
	۱. زبان نشانه‌گذاری توسعه‌پذیر. ۲. وب. الف. کاشف‌الحق، افروز، ۱۳۵۰ - مترجم. ب. یونسی، علی، ۱۳۵۱ - مترجم. ج. عنوان.
۰۰۵/۷۲	کتاب‌ف/۷۶/۷۶ QAY۶
	۱۳۸۰
کتابخانه ملی ایران	۸۰-۱۵۸۸۴



انتشارات گلپونه



نشر آفرنگ

نام کتاب:	XML
ناشر:	آفرنگ، گلپونه
نویسنده:	الیزابت کسترو
مترجمین:	مهندس افروز کاشف‌الحق، دکتر علی یونسی
ویراستار:	دکتر کوروش عظیمی
ناظر فنی:	مهندس مهدی عاقبت بخیر
تدوین CD:	احمد یونسی
طرح روی جلد:	شیما صدرا
چاپ:	رامین
لیتوگرافی:	تصویر
صحافی:	آرین
قیمت:	۳۳۰۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴-۶۶۶۳-۳۰-۳
ISBN 964-6663-30-3

مرکز پخش: مؤسسه انتشارات کاوش

تهران، خیابان انقلاب، مقابل دبیرخانه دانشگاه تهران، شماره ۱۴۵۰

تلفن: ۶۴۰۱۵۹۵

نسخه الکترونیکی

تقدیم به یاران لحظات دشوار زندگی،

احمد و پریسا

علی

سخن ناشران

ستایش کنم ایزد پاک را

که گویا و بینا کند خاک را

عده‌ای فردا را عصر کامپیوتر می‌نامند، بر آن گمانیم کسانی که این چنین می‌گویند دیری است به اطراف خویش دقیق نشده‌اند زیرا این اتفاق مدتهاست که رخ داده است. این روزها دیگر کودکانمان در روز تولدشان لوح فشرده هدیه می‌گیرند و بزرگترها برای ارتباط، نشانی پست الکترونیک خود را می‌دهند و برای بسیاری از امور خود متکی به اینترنت‌اند. اکنون دیگر دانش کامپیوتر تنها در اختیار خواص نیست و اقبال عامه یافته است و علاوه بر این سایر علوم را نیز به شدت تحت تاثیر قرار داده است و ما در این شرایط آمده‌ایم تا با ارائه این مجموعه دریچه‌ای نو بگشاییم به دنیایی که پیرامونمان است و در این راه از هیچ کوششی فروگذار نکرده‌ایم: مترجمین و مولفین صاحب نظری را دعوت به کار کرده‌ایم، و سواس زیادی در انتخاب کتاب داشته‌ایم، بهترین نوع چاپ را انتخاب کرده‌ایم و تلاش بسیاری کردیم تا یک CD واقعا مرتبط با مطالب مورد اشاره را تهیه و همراه کتاب عرضه کنیم؛ کاری که در این شکل مسبوق به سابقه نیست. با همه اینها می‌خواستیم قیمت کتاب هم چنان نباشد که چون خرما بر نخیل از دسترس علاقه‌مندان که دانشجویان و هنرآموزان دور بیفتند و در نهایت آنچه درآمد همین وجیزه است که امیدوارم دست کم نشاندهنده تلاش همکاران دانشور، صبور و متعهد به کارمان باشد؛ مترجمینی که استراحت را در هفته‌های اخیر بر خود حرام کردند تا کار صعب ترجمه دقیق و روان در کنار طراحی مناسب صفحات را به انجام برسانند، طراح جلد کتاب که به اندازه خود ما غم این کار را خورد و تدوین‌کننده CD که تمام توانایی و ذوقش را مصروف این کار نمود. اینها جمله ما را وامدار خویش کردند و امیدمان این است که اکنون با مشاهده نتیجه کارشان اندکی از بار خستگی‌شان کاسته شود. این آغاز راهی است که ما خود را برای پیمودن آن آماده کرده‌ایم و هر چه در دسترس است به کار خواهیم بست و علی‌رغم صعب بودن کار خود را متعهد به تلاش در این مسیر می‌دانیم زیرا:

به راه بادیه رفتن به از نشستن باطل که گر مراد نیابم به قدر وسع بکوشم

در این مسیر هزار خم هر سالکی را خطر انحراف از سر منزل مقصود و رهسپردن در راهی ناصواب در کمین است. برای در امان ماندن از این کجراهه‌ها نیازمند دیده‌بانی دیدگان تیزبین خواندگانی هستیم که حسن و عیب را موشکافانه می‌بینند. پس می‌خواهیم ما را از نور هدایتان محروم نکنید. نظرات خود را برایمان به نشانی تهران- خ انقلاب- مقابل دبیرخانه دانشگاه تهران- شماره ۱۴۵۰ - موسسه انتشارات کاوش ویا به صندوق پست الکترونیک k_azimi@bigfoot.com ارسال کنید. پیامهایتان را چشم در راهیم.

ناشران

کوروش عظیمی - مهدی عاقبت بخیر

نسخه الکترونیکی

گفتار مترجمین

آماده شدن این کتاب علاوه بر تلاشی که برای ترجمه آن شد، نیاز به کوشش یارانی داشت که لازم است تشکر خود را از ایشان ابراز داریم:

- دکتر کوروش عظیمی، که ویراستاری کتاب را بر عهده داشتند.
- آقای مهندس مهدی عاقبت بخیر، که نظارت فنی بر کار چاپ را عهده‌دار بودند.
- آقای احمد یونسی که CD همراه با این کتاب را آماده کردند.
- تشکر فراوان خود را از خانم شیما صدرا، طراح جلد کتاب، اعلام می‌داریم.
- از دیگر عزیزانی که در تهیه این کتاب یاریگر بوده‌اند، سپاسگذاریم.

خواننده گرامی

شما ارزشمندترین منتقد و مشوق این کتاب هستید. نظرات شما را صمیمانه ارج می‌نهم و چشم به راه پیشنهادهای شما هستیم. درباره ترجمه کتاب و CD همراه آن با آدرس پست الکترونیک yoonesi@ams.ac.ir مکاتبه کنید.

مترجمین

علی یونسی ، افروز کاشف‌الحق

فهرست مندرجات

۴.....	سخن ناشران
۵.....	گفتار مترجمین
۶.....	فهرست مندرجات
۱۱.....	مقدمه
۱۹.....	بخش اول - XML
۲۱.....	فصل اول - نوشتن XML
۳۳.....	بخش دوم - DTDها
۳۵.....	فصل دوم - ایجاد یک DTD
۴۱.....	فصل سوم - تعریف عناصر و ویژگیها در یک DTD
۵۵.....	فصل چهارم - موجودیتها و یادداشتهای DTDها
۶۷.....	بخش سوم - الگوها و فضاهای نام در XML
۶۹.....	فصل پنجم - الگوی XML
۷۵.....	فصل ششم - تعریف نوعهای ساده
۹۳.....	فصل هفتم - تعریف نوعهای پیچیده
۱۱۳.....	فصل هشتم - استفاده از فضاهای نام در XML
۱۲۱.....	فصل نهم - فضاهای نام، الگوها و معتبرسازی

بخش چهارم - XPATH و XSLT ۱۳۳

فصل دهم - XSLT ۱۳۵

فصل یازدهم - XPath : عبارتها و طرحها ۱۵۳

فصل دوازدهم - عبارتهای آزمون و توابع ۱۶۳

بخش پنجم - Cascading Style Sheets ۱۷۵

فصل سیزدهم - ایجاد CSS ۱۷۷

فصل چهاردهم - طرحبندی با استفاده از CSS ۱۸۹

فصل پانزدهم - قالببندی سند با استفاده از CSS ۲۰۹

بخش ششم - XPointer و XLink ۲۲۳

فصل شانزدهم - اتصالات و تصاویر : XPointer و XLink ۲۲۵

پیوستها ۲۳۷

پیوست A - XHTML ۲۳۹

پیوست B - ابزارهای XML ۲۴۳

پیوست C - سمبلهای خاص ۲۴۷

پیوست D - رنگها به صورت هگزادسیمال ۲۵۱

واژهنامه ۲۵۵